

xiii, 2, כ ל ג ל ר ח. Tous les districts :

A מרְקִישׁ *Markes* — V W T U V מרְקִישׁ — J מרְקִישׁ — M מרְקִישׁ¹.

xiv, 7, ע י ן ר ג ל. La source du foulon :

A W פֹּלוֹן *Polon* — M פֹּלוֹן — T פֹּלוֹן — V פֹּלוֹן — J פֹּלוֹן — U פֹּלוֹן — U פֹּלוֹן².

— 47, ה י ם. Les îles de la mer :

A W אִי־שֵׁלֶשׁ *Isles* — V U אִי־שֵׁלֶשׁ — M אִי־שֵׁלֶשׁ — V אִי־שֵׁלֶשׁ — J T אִי־שֵׁלֶשׁ.

xvii, 15, ר ב ר א ח. Et tu l'abatras, si tu es capable d'abattre des forêts et de rendre le sol libre comme dans ce qu'on appelle :

A M אִי־שֵׁרְטֵר *Ajjsarter* — J אִי־שֵׁרְטֵר — U V W T אִי־שֵׁרְטֵר — V אִי־שֵׁרְטֵר.

Pour y construire des villes, tu abatras alors cette forêt :

A אִי־שֵׁרְטֵר — W אִי־שֵׁרְטֵר — M אִי־שֵׁרְטֵר³.

xix, 12, כ ס ל ח. Les flancs :

A פֹּלְנֶקֶשׁ *Planks* — V W J U פֹּלְנֶקֶשׁ — V פֹּלְנֶקֶשׁ — M פֹּלְנֶקֶשׁ — T פֹּלְנֶקֶשׁ⁴.

JUGES

i, 24, מ ב ר א ה ע י ר. L'entrée de la ville, où était une caverne avec un *coudrier* :

A W קוֹלְדֵר *Koldre* — M V קוֹלְדֵר — T קוֹדֵר — J קוֹלְדֵר — U קוֹלְדֵר — V קוֹלְדֵר⁵.

iii, 15, א ט ר. Serré de la main droite :

V W רֵטְרוֹיֵט *Retrijft* — V רֵטְרוֹיֵט — P רֵטְרוֹיֵט — A רֵטְרוֹיֵט — U רֵטְרוֹיֵט — J רֵטְרוֹיֵט — M רֵטְרוֹיֵט — T רֵטְרוֹיֵט⁶.

1. Lire : marches.
2. Lire : folon, avec M T V. Dans V י doit se lire ר.
3. Lire : aisartér, avec A M, c.-à-d. defricher.
4. Lire : flancs.
5. Lire : coldre, avec A W. Cf. p. 44, 2.
6. Lire : rétroit (*re + tractum*).